


同嫲嫲一齊過暑假

 Violet Otieno

 Catherine Groenewald

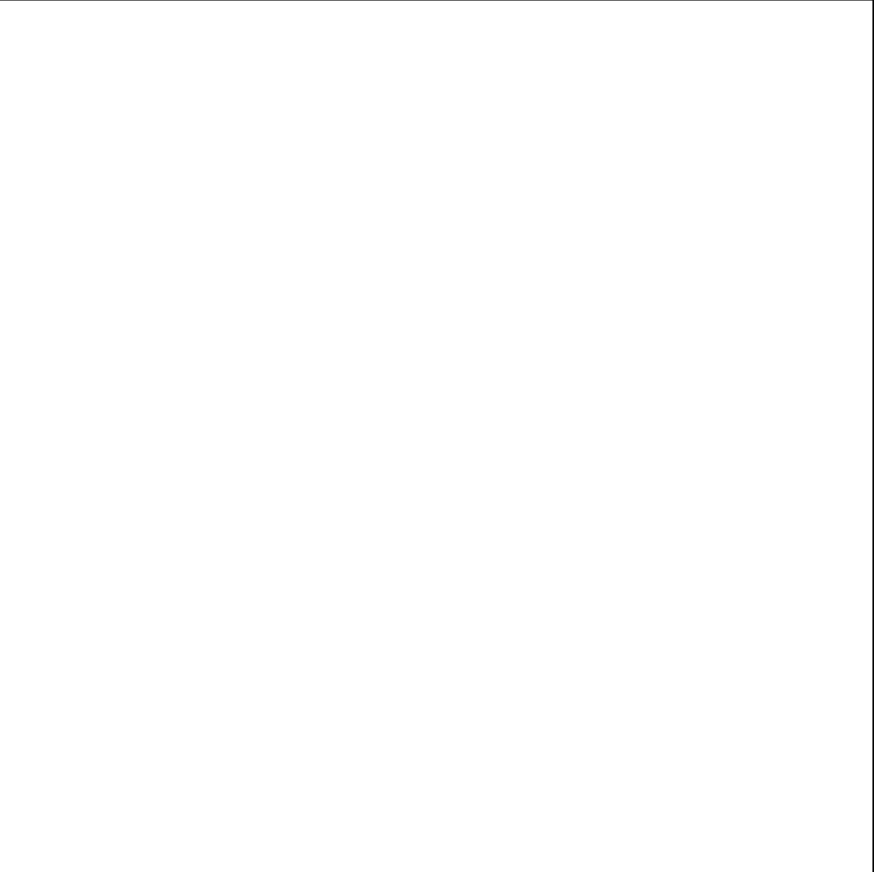
 dohlia

 Cantonese

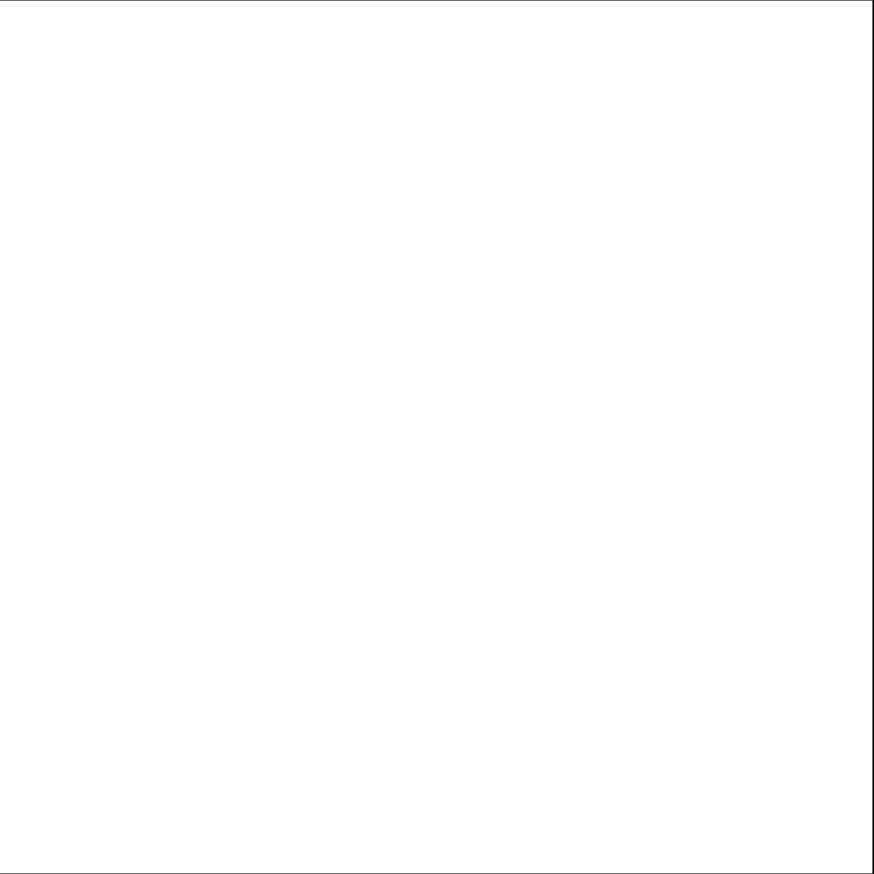
 Level 4

(imageless edition)

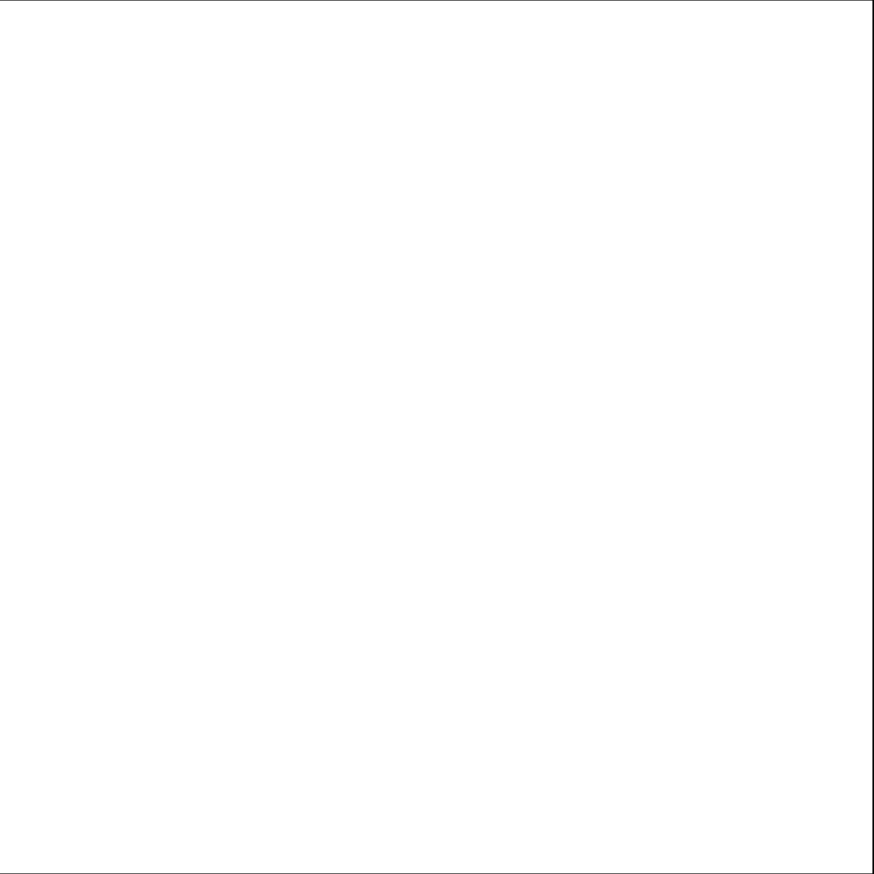




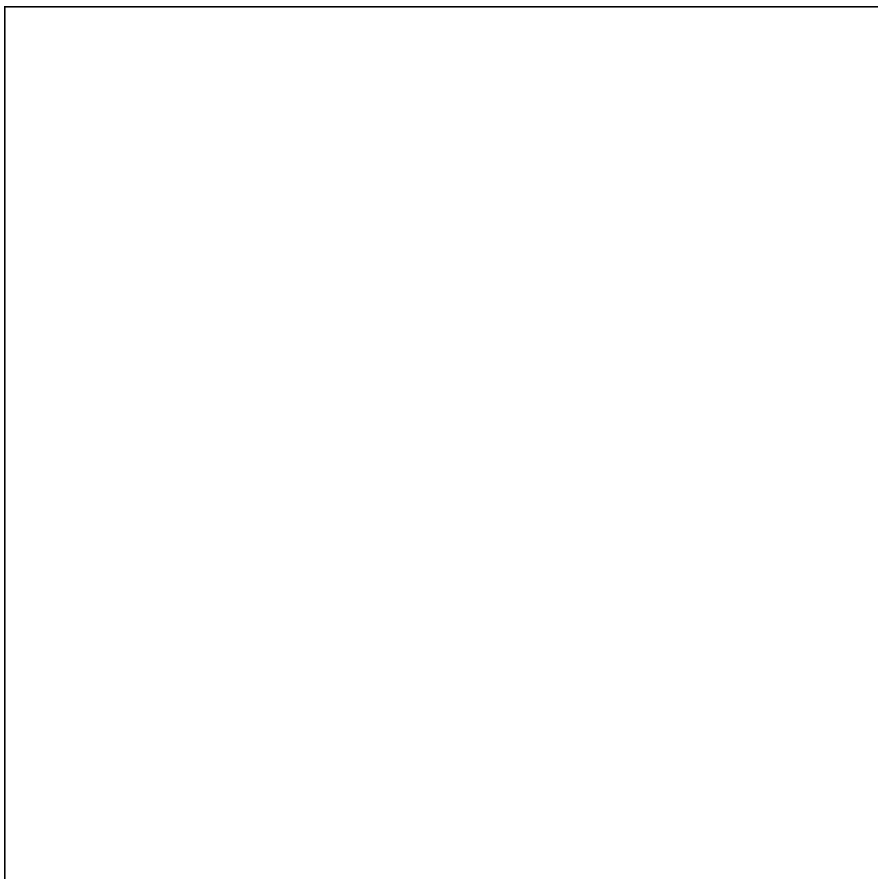
奧東哥、阿皮尤同佢哋嘅爹哋一齊住喺城市度。佢哋非常之期待過暑假，唔單止因為唔使返學，仲可以去探嫲嫲添。佢哋嘅嫲嫲住喺漁村，隔離有個好大嘅湖。



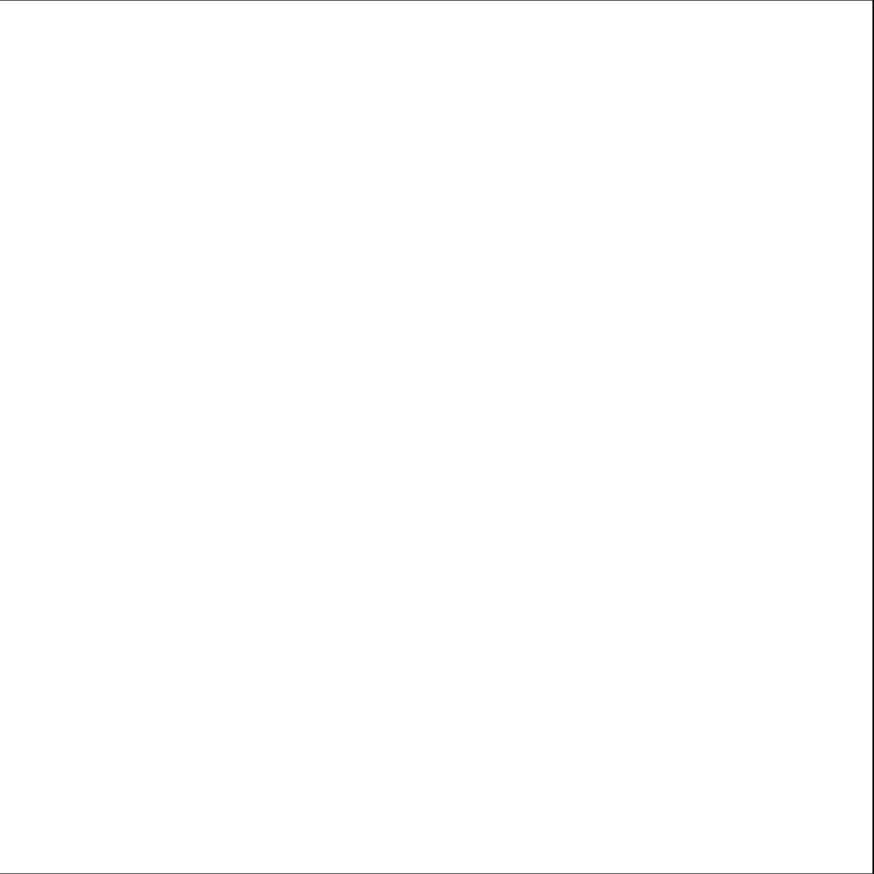
奧東哥同阿皮尤好開心就快有得去探嫵嫵。前一晚，佢哋執好自己嘅行李，準備去漁村嘅旅程。佢哋成晚都瞓唔著，討論暑期大計。



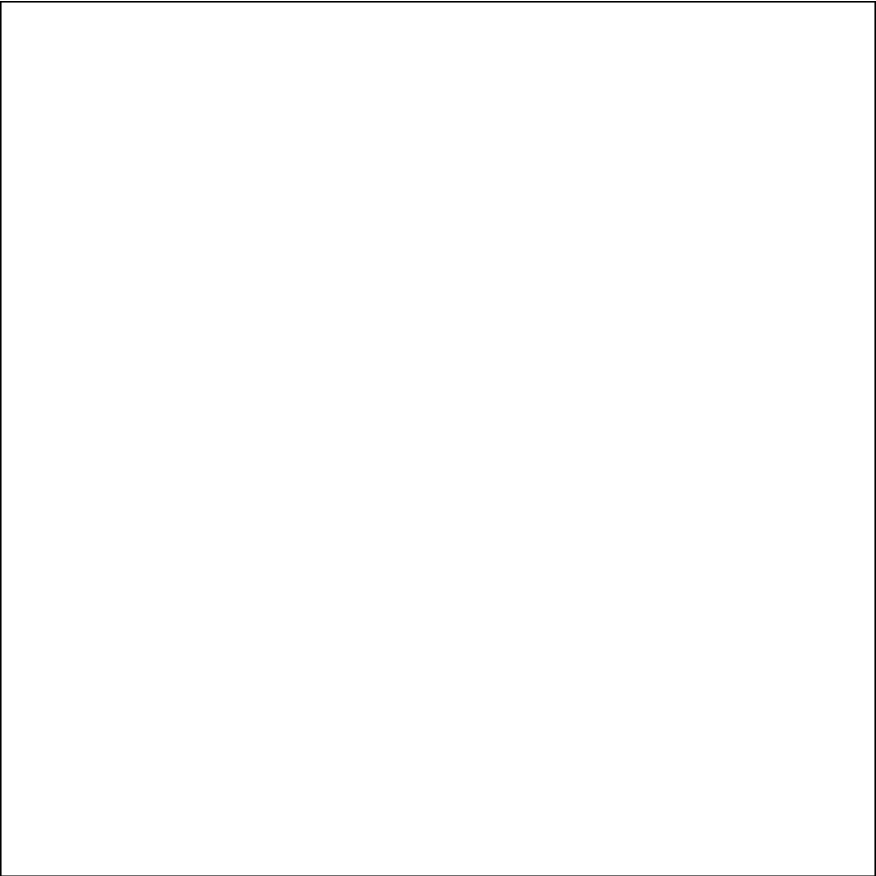
第二日凌晨，佢哋坐住爹哋嘅車出發去漁村。一路上見到高山、野生動物，仲有幾個茶園添。想消磨時間嘅話，佢哋就唱歌同埋數吓路上嘅車。



過咗一排，啲細蚊仔都好癢，就喺車度瞓著咗。



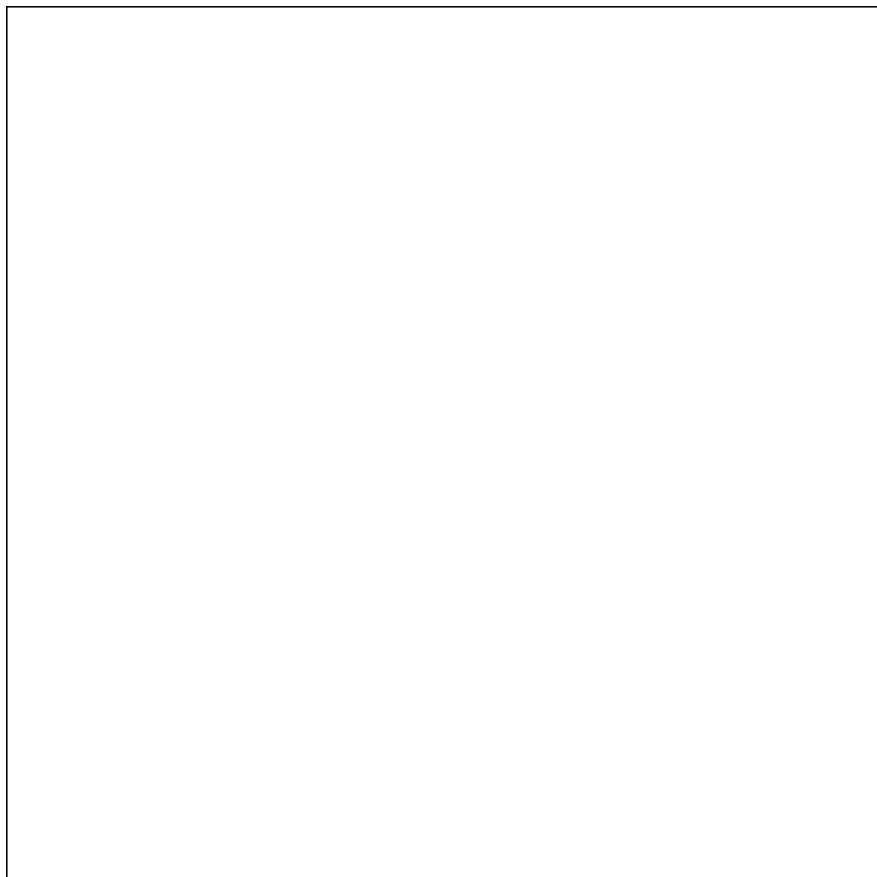
當佢哋到達條漁村嘅時候，爹哋將奧東哥同阿皮尤叫醒咗。佢哋發現佢哋嘅嫲嫲——尼亞·琴亞達——喺樹蔭度鋪咗塊蓆嚟休息。喺當地嘅語言入面，呢個名字嘅意思係「琴亞達人民個女」。佢係一個堅強兼美麗嘅女人。



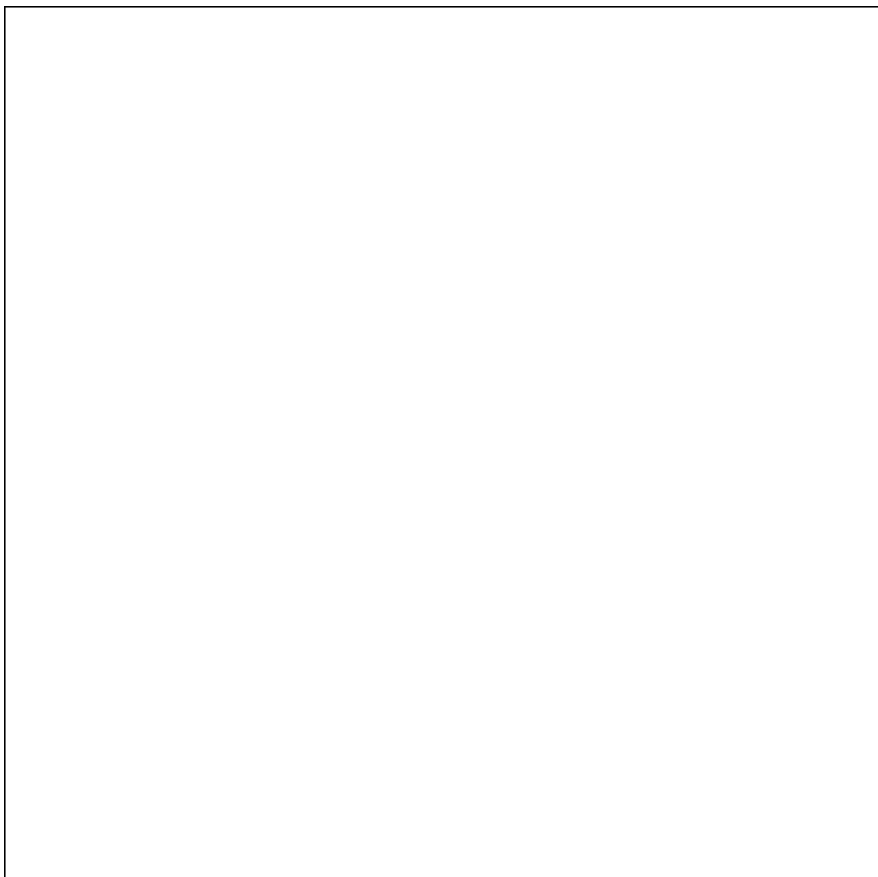
尼亞·琴亞達歡迎佢哋嚟到自己屋企，一齊好快樂嘅唱歌跳舞。佢兩個孫仔亦都好高興嘅將由城市買嚟嘅禮物送俾佢。奧東哥同阿皮尤爭住要嫲嫲打開自己嘅禮物先。



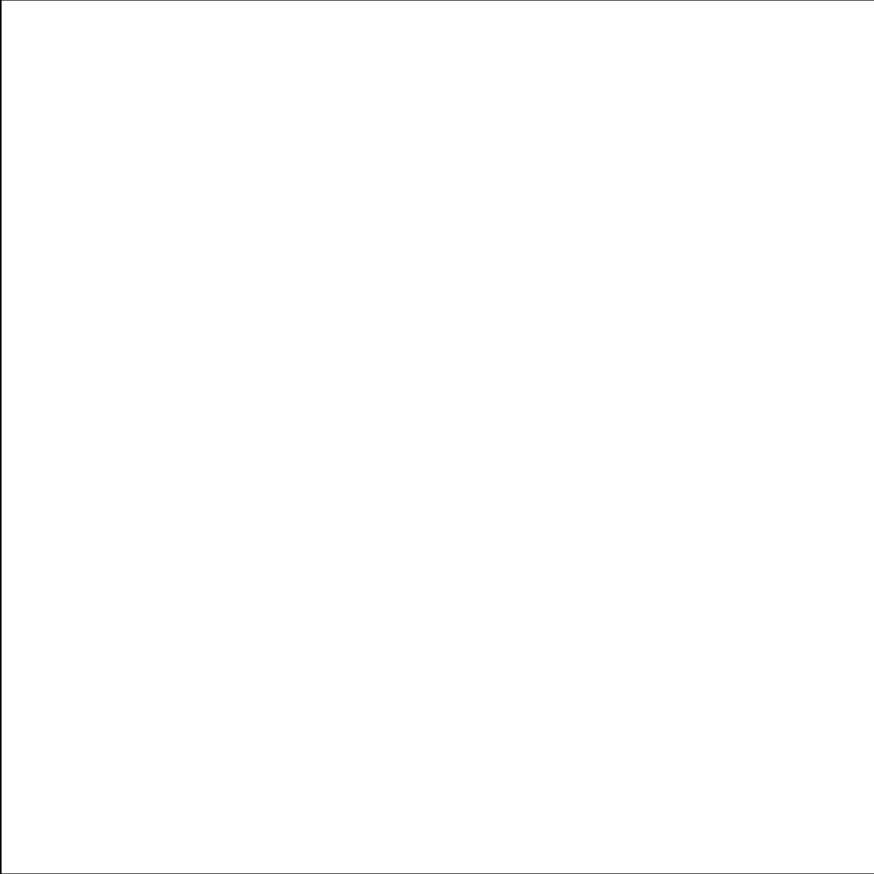
尼亞·琴亞達打開咗禮物之後，用傳統嘅習俗祝福佢兩個孫仔。



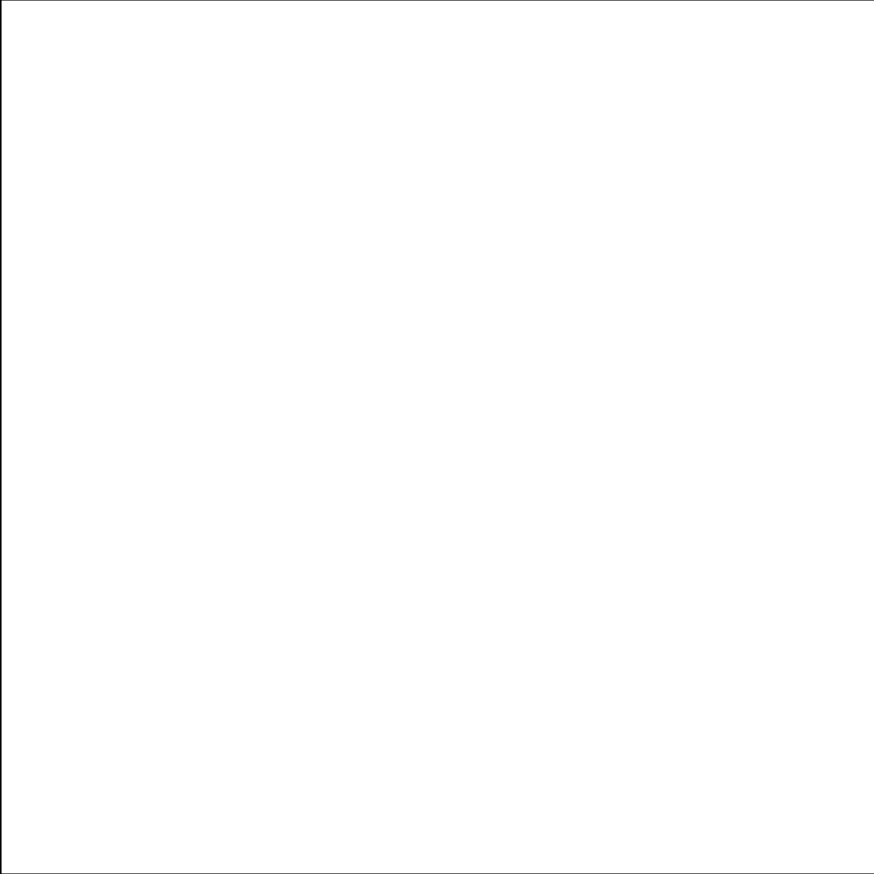
奧東哥同阿皮尤走出去玩吓，喺外便追住
蝴蝶同雀仔。



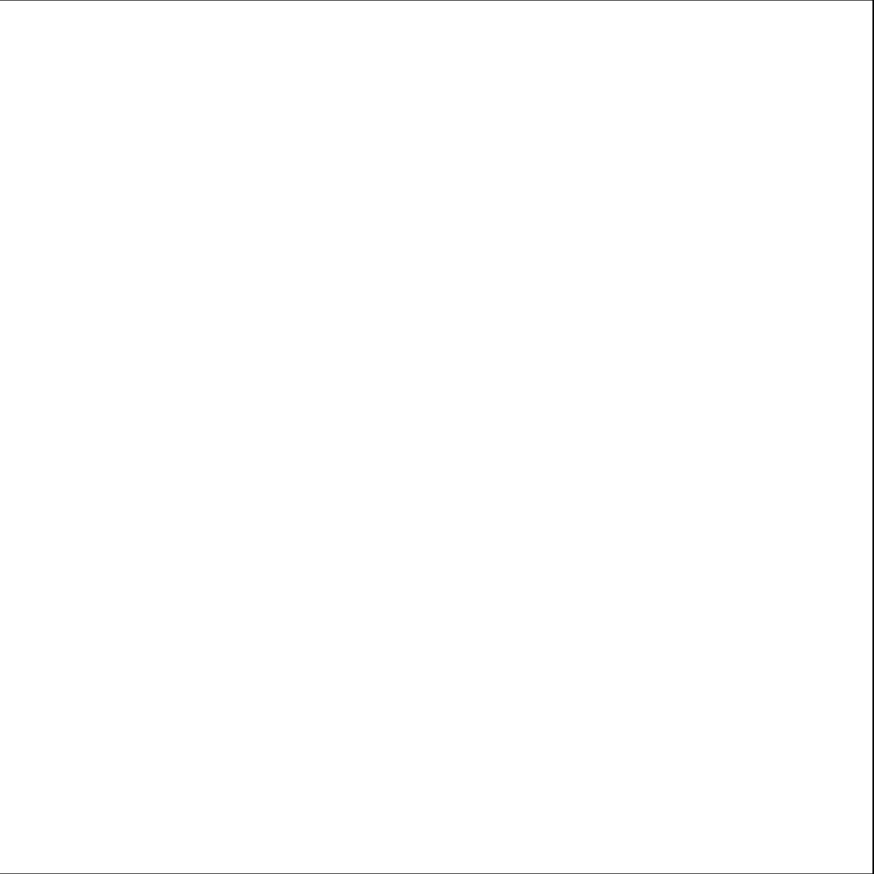
佢哋仲爬樹，跳入湖水，濺起咗好多水花。



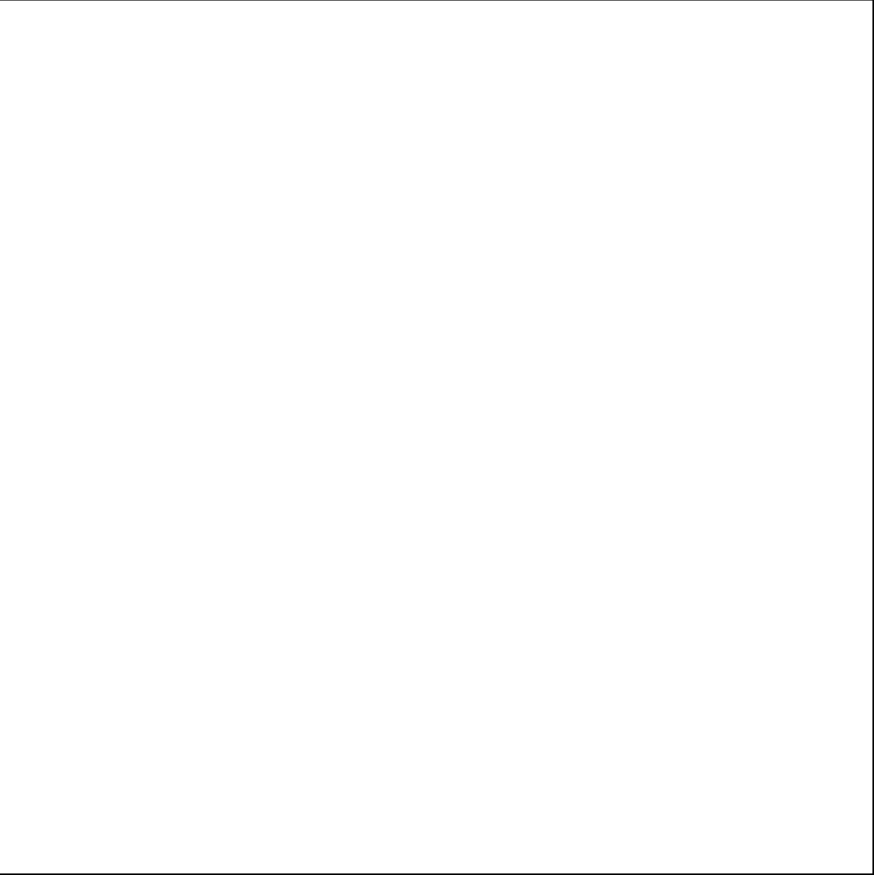
天黑咗之後，佢哋返嫲嫲屋企度食晚飯，
但佢哋太癯嘞，仲未食完，就瞓著咗。



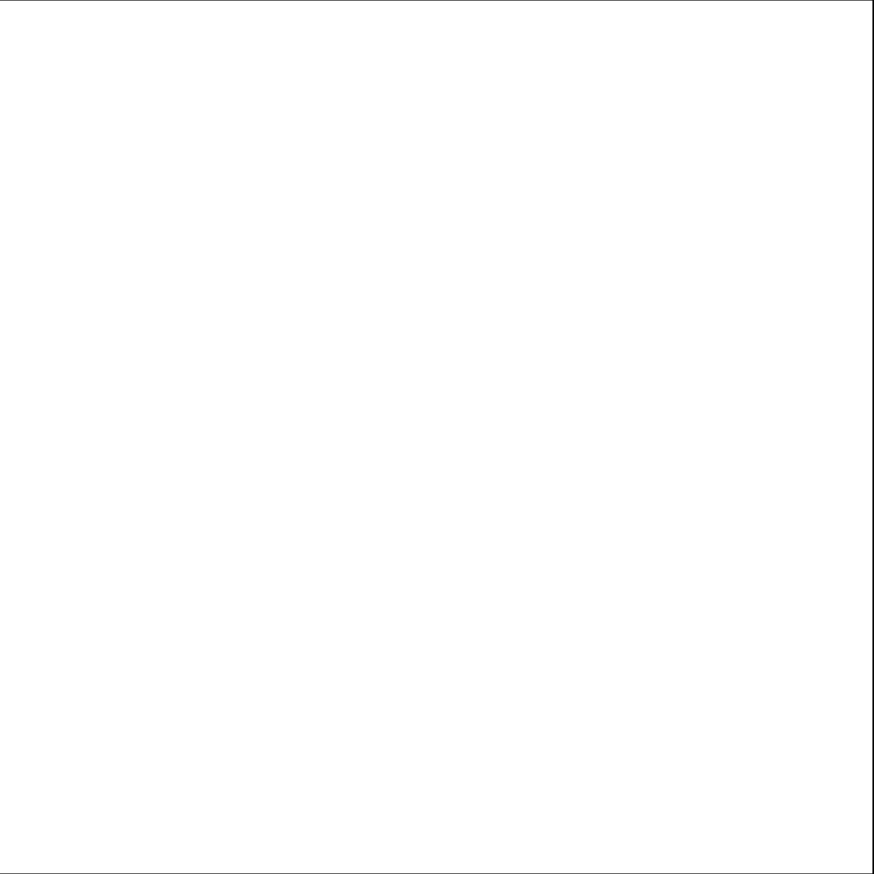
第二日，爹哋開車返城市，兩個細蚊仔就留俾嫲嫲照顧。



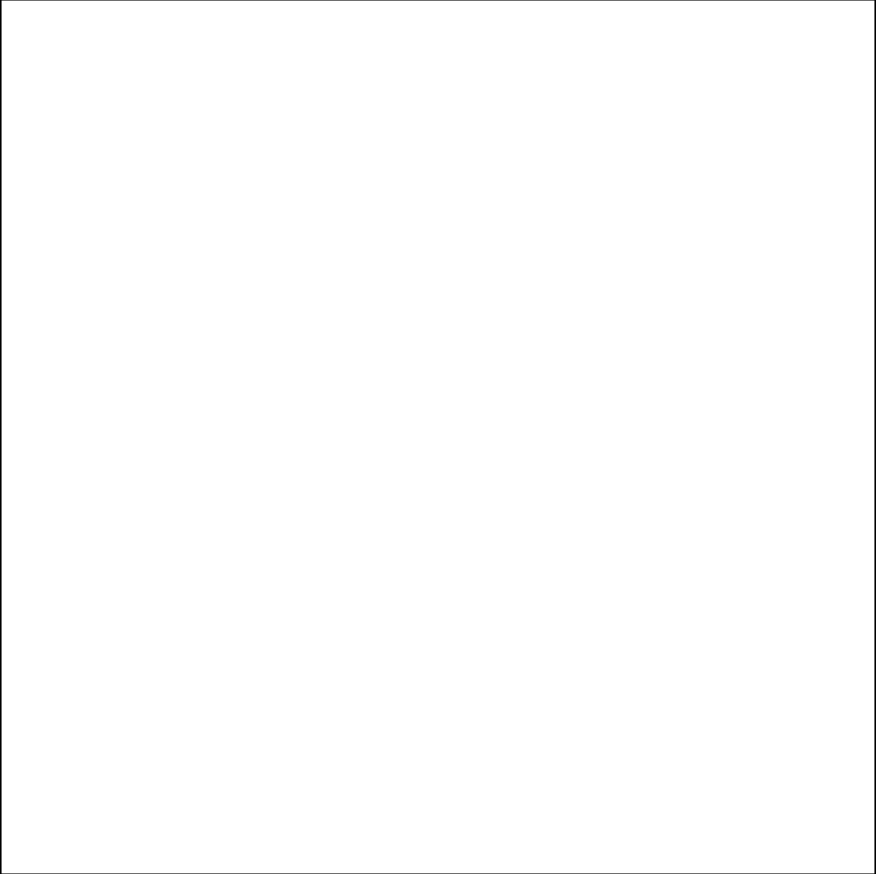
奧東哥同阿皮尤幫嫲嫲手做家頭細務。佢
哋幫嫲嫲打水，擺柴。佢哋仲幫嫲嫲由雞
竇入面擺返啲雞蛋，同埋喺花園度摘蔬
菜。



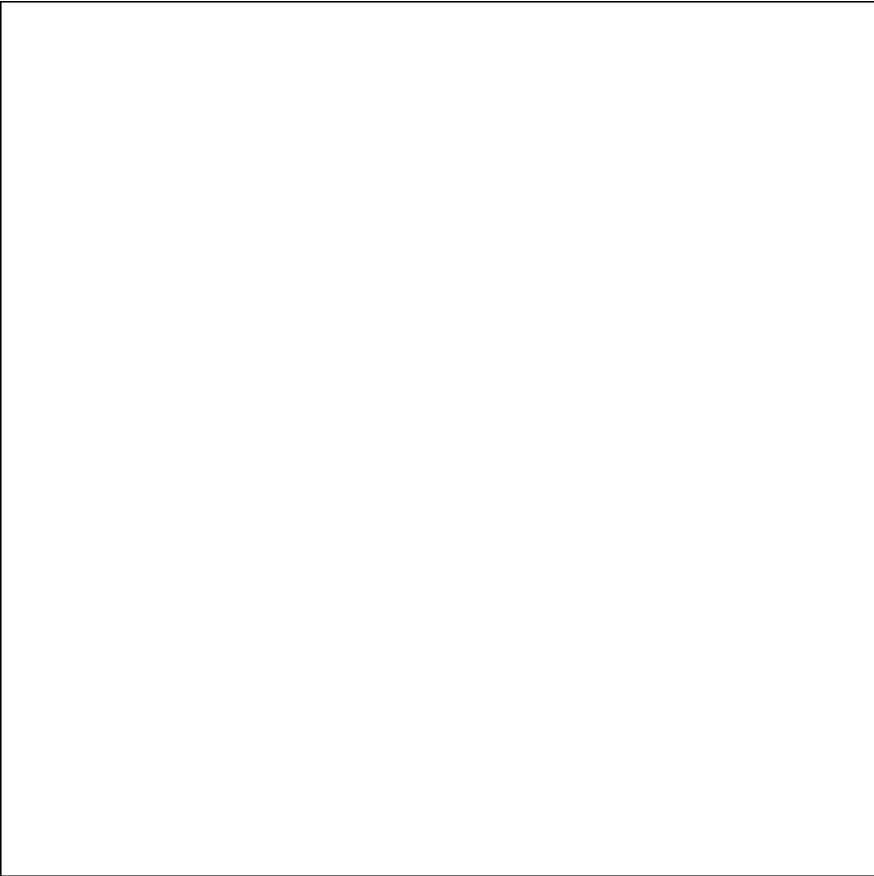
尼亞·琴亞達教佢哋煮烏咖喱粟米粥，仲教佢哋點做送燒魚嘅椰子飯。



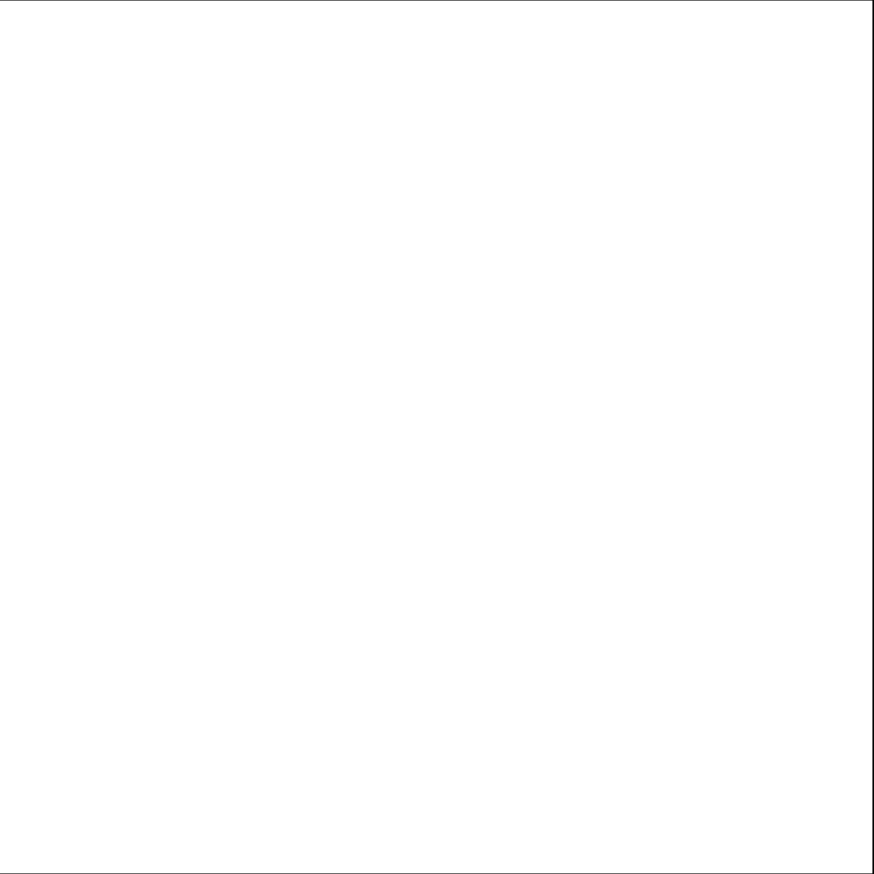
一日朝頭早，奧東哥幫嫻嫻去到牧場放牛，但係班牛就跑到隔離農場度，農夫好嬲，就威脅奧東哥話，要沒收呢啲牛賠返食咗嘅莊稼。由嗰日之後，奧東哥好小心，唔想再俾呢啲牛搞出事喇。



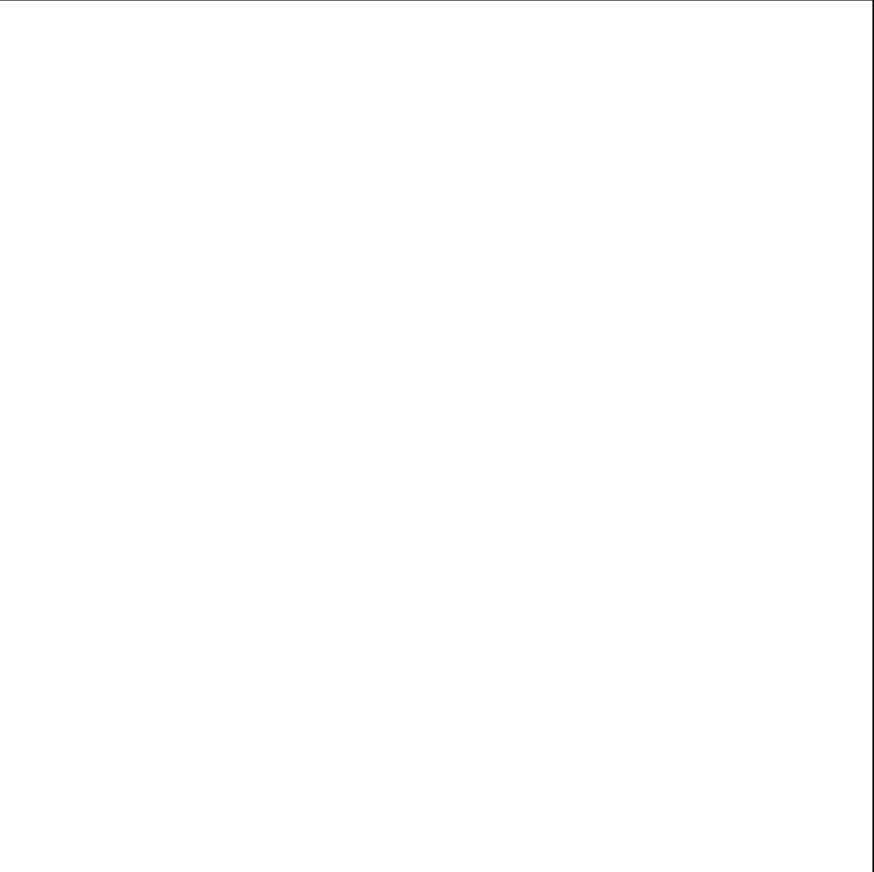
有一日，班孫仔同尼亞·琴亞達一齊去市集度。嫻嫻有一個賣蔬菜、砂糖同番梘嘅檔位。阿皮尤好鍾意向客仔報價，奧東哥就負責幫客仔打包。



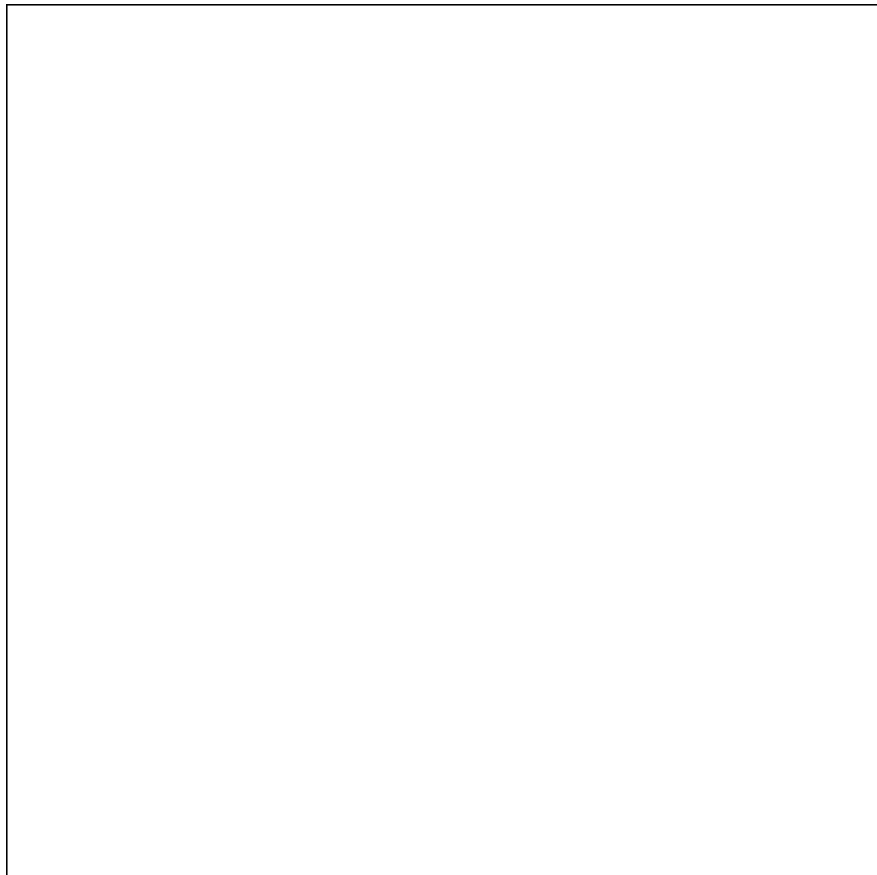
大家收咗工之後，佢哋坐埋一齊飲奶茶，
幫嫲嫲計吓今日賺到嘅錢。



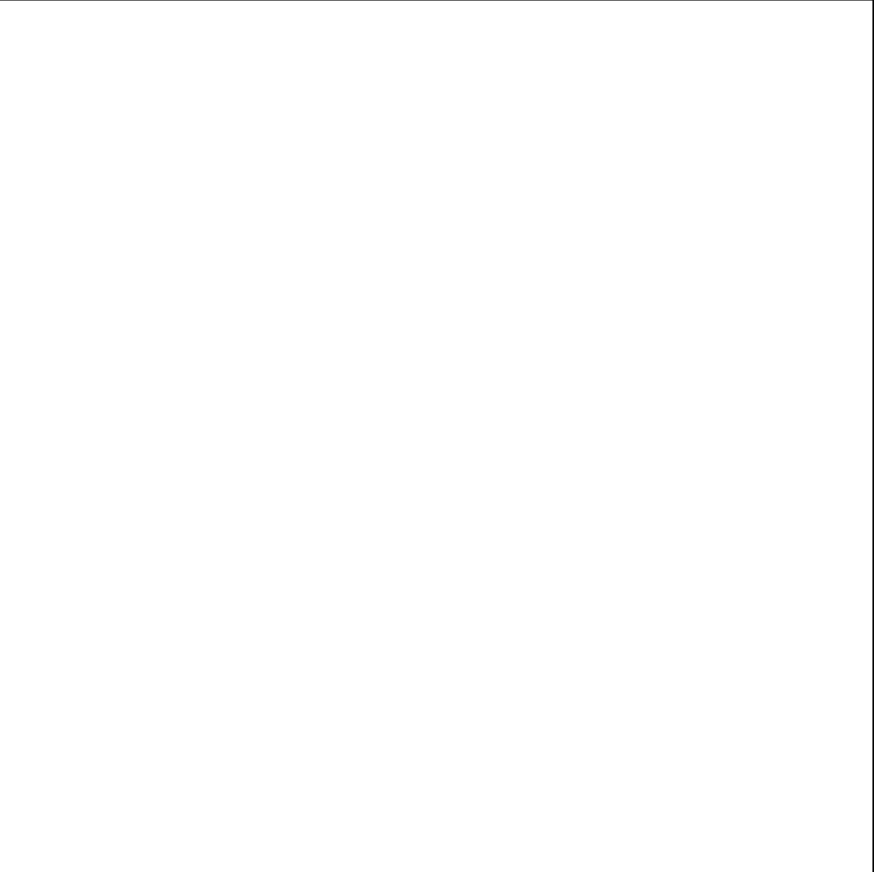
但係假期好快就結束啦，班細蚊仔要返城市嘞。尼亞·琴亞達送咗頂帽仔俾奧東哥，又送件冷衫俾阿皮尤。佢幫班細蚊仔包咗啲嘢喺路上食。



當爹哋嚟接佢哋嘅時候，佢哋一啲都唔想走。班細蚊仔囑住要尼亞·琴亞達同佢哋一齊返去城市。但係佢笑住話：「我太老啦，唔適合住喺大城市度。我就喺呢條村度等你哋，等你哋下次再嚟啦。」



奧東哥同阿皮尤就緊緊抱住佢，同佢講拜拜。



當奧東哥同阿皮尤返到學校時，佢哋將喺條村度生活嘅事講咗俾班同學聽。有啲人覺得城市嘅生活好唔錯，另外仲有啲人覺得鄉下嘅生活更加好。最緊要嘅係，每個人都相信奧東哥同阿皮尤嘅嫵嫵真係好到冇得頂呀！



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

同嫲嫲一齊過暑假

Written by: Violet Otieno

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: dohlam

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).